

Posudek vedoucího práce na diplomovou práci B. Hakenové
Jazyk eské men-iny ve vesnici Repinka na Sibí i

Hodnocená práce má za cíl popsat hláskosloví, tvarosloví a vybrané syntaktické jevy v eské enklávě okolo obce Repinka, tj. p ímo v Repince, p ípadn jejím okolí, zejm. obci Novohradka, kam se n kte í obyvatelé Repinky p est hovalí. Nad rámec zadání p ídala autorka kapitoly o n kterých aspektech lexikální roviny. Studium e-tiny v kompaktních zahrani ních enklávách je pro diachronní dialektologii neoby ejn cenné pro poznání archaického stavu eských ná e í i vývojových tendencí eského systému v cizojazy ném okolí. Diplomantka si zasloufí veliké uznání za schopnost úsp -n získat autentické nahrávky p í svém terénním výzkumu na Sibí i, tj. v destinaci vzdálené více nefl t í tisíce kilometrů a v oblasti s málo vyvinutou infrastrukturou. Vysoce oce ují také její spolupráci s konzultantem diplomové práce doc. Sergejem S. Skorvidem z moskevské univerzity, od n hofl diplomantka získala dal-í audionahrávky i dopl ující fotografie psané esky azbukou a s nímfll konzultovala vliv ru-tiny, nap . ruského p ízvukování, p ípadn ukrajin-tiny, na e-tinu ve zkoumané oblasti a podle toho i modifikaci transkrip ních pravidel dialektologického p ípisu, jejichfl aplikaci kol. Skorvid kontroloval. A není rusistka, poda ilo se autorce shromáfdit a prostudovat i nedávné ruskojazy né studie v nující se západosibi ské e-tin a získala stipendium na semestrální pobyt na Ruské státní humanitní univerzit v Moskv . Její materiál ítá po výb ru z dostupné materiálové báze celkem p t hodin audionahrávek od jedenácti mluv ích z let 2004 2013, tj. v p ípisu asi 47 normostran (viz s. 36 37). Autorka po ídila dialektologickou transkripci ídíci se tradi ními pravidly prezentovanými u B li e nebo v *eských ná e ních textech*, dopln nou o zna ení n kterých specifických jev . V diplomové práci, k nífl v podob p ílohy na flash disku p íloflla zkoumané nahrávky, se ov-em rozhodla p ípojit pouze rozsáhlé ukázky p ípisu (s. 80 109). Diplomantka tedy shromáfdila jedine ý materiál z enklávy, jejífl jazyk, na rozdíl nap . od voly ské e-tiny, dosud nebyl nikým z eských jazykov dc prozkoumán a jehofl n které aspekty byly popsány jen díl ími studii ruských bohemist v posledních letech. Ke klad m práce pat í i to, ffe se autorka p í nedostatku odborné literatury vcelku se zdarem vypo ádala se spletností migra ních proces ech na Sibí i, tj. terciární a kvartérní migrací, a s tím související mnohostí jazykových vliv , na druhé stran se nevyvarovala ády pravopisných a obsahových nedostatk .

Formální stránka práce není zcela vyhovující, p íklepy a jiné nedostatky bohuflfel nejsou ídké a sníflují celkový dojem. Jedná se o nadbyte né znaky v obsahu (u bodu 4.1, 7.10; v bod 6.2.6.2 je *Formant y*), nadbyte né mezery (*co by* s. 14), spojovníky místo poml ek (s. 17, 18, ásto také v poznámkách pod árou, nap . na s. 21, 28), chybn í mezery (s. 18, 49 v pozn., 51, 69, 112, 114, 115), nadbyte né árky (s. 15, 22, 29, 30, 40, 41), problémy se zarovnáním a odsazením (s. 32, s. 48 v pozn., 112 aj.), chybn í te ky na koncích poznámek pod árou (nap . s. 16, 18), nadbyte né te ky (s. 52), chybn í závorky (s. 37), chybn í koncové uvozovky (s. 71), chybn í árky (s. 111). P íklepy se vyskytují nap . ve slovech *Záporifské* (s. 18 pozn.), *povolftí* (s. 22), *se k eské národnosti se p íhlásilo* (s. 24), *6 hodiny nahrávek* (s. 30), *nahrávní* (s. 32), *nebo v nedaleké Voskresenky* (s. 32), *p í-í* (s. 34), *uvádímeje* (s. 37), *Jednotivé* (s. 39), *nalezno* (s. 41), *se do zs. e-tiny pronikly* (s. 41), *mejrkovova* má být *mejrková* (s. 47), *disimiliace* (s. 50), *slova, které* (s. 78), *Skovid* (s. 126), ned sledné je uffití kurzivy (nap . doklad na posledním ádku s. 70). Problémy má autorka s uffitím pasiva (*jsou uvedeny t emi te kami a psané kurzivou* na s. 11; *jsou v následující tabulce po ítané v druhém sloupci* na s. 57). Na s. 31 se odkazuje na P ílohu 3 místo 2. Tamtéfl má místo *latinském zp sobu* být *latinkovém zp sobu*. Slovo *podob* z ejm vypadlo na s. 43 (*Díftongizovaných tohoto typu*). Na s. 44 chybí v bod 6.1.10 p í poukazu na Skorvida bibliografický odkaz. V bod 6.3.7 chybí specifikace mluv ího.

Ani po stránce obsahové hodnocená práce nevyniká. Často se vyskytují formulace neobratnosti (současný stav starousedlíků e-tiny s. 11, Vystoupení na východ bylo demograficky méně podstatné s. 14, v roce 1870 Ivo Mikulka místo pro rok / k roku s. 17, formulace o u na místě tvrdého l na s. 23, Na území dnešní je známa ještě jiná komunita ech, a to Ruské federace s. 28, diftong ou nacházíme ... zachycen jako konsonantem ov s. 49, eskost lexému ervená v souloví ervená armija na s. 78, eské v této konstrukce na s. 111). Spí-e není o cyrilici jde v pípadě zápis o azbuku (na s. 11, 29, 31 aj.). Na s. 41 je třeba zpřesnit formulaci o absenci l-ových písmen na -l, nebo tento typ (on nes) se týká jen některých skupin sloves. V bodě 6.1.3 (s. 41) má být místo jazyce v-ech omských ech zřejmě v-ech ech v Omské oblasti. Na s. 50 se v závěrech konstatuje přítomnost t - za st -, ale tento jev chybí v předchozím výkladu. Na s. 53 lze formu flintami interpretovat i jako doklad s eskou, nikoli ruštinou ovlivněnou koncovkou. Na s. 54 u dokladu ta inkiní, ta inkiního se jedná o složené sklovo, tj. podle mat inej, nikoli mat in. Na s. 58 u dokladu na-e ta inki je třeba odkázat na stejný jev v bodě 6.2.3.4 (f-echni e-i). V pípadě unifikovaného tvaru pjekní v Npl. na s. 63 se jedná nikoli jen o jev společný st. a sv. skupin, ale celým echám. V bodě 6.3.4 nejde v pípaděch jako pot u e se máš o, vileje se, uwa ej se karto-ki ... o reflexivní slovesa, ale o reflexivní formu slovesnou, tj. reflexivní pasivum. Nejasná je formulace v bodě 6.2.1.1 na s. 51: koncovka -ovi není dolofněna (jen -oj), ale ve stejné pasáži se uvádí, že zcela převládá výslovnost -o i (tato výslovnost s neslabičným i je v-ak nemožná). Není zcela jasné, co považuje autorka za statistickou hranici relevance výsledků, které málo frekventované jevy znázorňuje v tabulkách a procenty, u jiných na to v domě rezignuje vzhledem k malé četnosti dokladů.

Celkově kladně oceňuji náročné získání unikátního materiálu a studium ruskojazyčných prací, náročný dialektologický přístup, provedená srovnání s echhradskou e-tinou a e-tinou reemigrantů z Ukrajiny i některé pozoruhodné výsledky, například životnost eského píjizukování a diftongizace v ej, zachycení jevu, jež JA ufl mapoval jen na sv. okraji, nebo zjištěné konexe s ukrajinským echhradem. Tato zjištění představují trvalý přínos pro eskou dialektologii. Práci v-ak snižují formální i obsahové vady, nedostatečná koheze výkladu a nevyužití interpretačních možností. Diplomovou práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení velmi dobře a velmi dobře.